ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 23 novembre 1965, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif aux dispositifs de sécurité et à la signalisation des passages et traversées à niveau sur les voies ferrées", a donné le 26 novembre 1965 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 23e november 1965 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de veiligheidsinrichtingen en de signalisatie van overwegen en gelijkgrondse kruisingen", heeft de 26e november 1965 het volgend advies gegeven :

Etant donné le délai très bref qui lui a été imparti, le Conseil d'Etat se borne à formuler les observations suivantes.

Chaque fois que le projet se réfère à l'une des figures reproduites dans les annexes, il est indispensable de préciser l'annexe à laquelle il est fait référence.

Ainsi, à l'article 4, 2°, b, il y a lieu d'écrire : "figure 1 de l'annexe 1".

\+

\+ +

EXAMEN DU TEXTE.

Intitulé.

L'intitulé devrait être complété par les mots "ainsi qu'à la circulation sur les voies ferrées et leurs dépendances".

Préambule.

A l'alinéa 1er, il y a lieu d'omettre, parmi les lois qui ont modifié la loi du 1er août 1899, les lois des 1er août 1924 et 16 décembre 1935 qui ont été remplacées par les lois des 15 avril 1958 et 15 avril 1964.

Dispositif.

A l'article 4, 2°, b, dans le texte français, les mots "par les barrières" doivent se lire "par des barrières".

L'article 5 gagnerait à être rédigé comme suit :

"Article 5.-

Lorsque le passage à niveau comporte un passage séparé pour piétons, celui-ci est signalé par le signal en forme de croix de Saint-André représenté à la figure 3 de l'annexe 1".

L'article 6 a pour objet de prévoir une signalisation facultative. Il n'est , dès lors, pas logique que cette disposition rende cette signalisation obligatoire dans un cas déterminé.

La disposition qui fait l'objet du dernier alinéa du 1° serait mieux à sa place dans l'article 4, 2°, b, avec une référence à l'article 6, 1°, pour la description du dispositif.

A l'article 7, le mot "ceux" doit être omis.

A l'article 8, 1°, b, le texte est mal disposé. Il y a lieu d'aller à la ligne après les mots "sur la balise la plus éloignée de la voie ferrée" et de disposer le texte comme au 1°, a.

Cette observation vaut également pour l'article 11, 1°, b.

.../...

Par souci d'uniformité avec la rédaction des articles 4, 8, 11, 19 et 20, il y aurait lieu de rédiger comme suit le début de l'article 14 :

"Ces passages à niveau sont signalés :
1° à distance :
... ".

Au même article, après les mots "lorsque la voie publique se trouve dans une agglomération" il y aurait lieu d'aller à la ligne.

A l'article 15, il conviendrait de reprendre, pour la description du signal, le texte qui a été proposé pour l'article 5.

A l'article 16, 2°, il serait préférable de remplacer les mots "dont est muni" par "présenté par ".

A l'article 18, le Roi délègue certains pouvoirs au Ministre des Communications et permet au Ministre de subdéléguer ces pouvoirs.

Comme le Conseil d'Etat l'a fait observer dans son avis relatif au projet qui est devenu l'arrêté royal du 18 octobre 1957, la possibilité de pareille subdélégation excède les pouvoirs du Roi en la matière.

.../...

Cette observation vaut également pour les articles 21, 22, 23, 24 et 26.

En conséquence les mots "ou son délégué" devraient être omis dans ces mêmes articles.

A l'article 20, 2°, il faut un double point après le mot "carrefour".

Articles 22 et 23.

Il semble exister une certaine discordance entre les articles 22 et 23.

L'article 22, en effet, donne au Ministre ou à son délégué le pouvoir de déterminer la signalisation des passages à niveau privés qu'il autorise. Cette signalisation étant fixée dans l'article 23, le pouvoir du Ministre ne peut s'exercer que dans les limites que cet article autorise ; le Ministre pourra même , en vertu du 2°, dispenser de tout placement de signalisation.

Il serait plus logique de rédiger les articles 22 et 23 comme suit :

.../..

"Article 22.-

... (Texte de l'article 23, 1°, du projet)...

Article 23.-

Le Ministre autorise , aux conditions qu'il détermine l'établissement des passages à niveau privés.

Il fixe, conformément à l'article 22, la signalisation dont ils doivent être munis et peut, dans certains cas, dispenser de cette signalisation".

A l'article 31, dernier alinéa, le renvoi aux articles 31 et 35 est manifestement erroné.

L'article 34 comprend deux alinéas dont l'objet est totalement différent.

Il conviendrait que ces alinéas fassent, chacun, l'objet d'un article distinct.

A l'article 35, dernier alinéa, pour les raisons indiquées au préambule, la mention des lois des 1er août 1924 et 16 décembre 1935 doit être omise. Par contre, il y a lieu d'ajouter, après la mention de la loi du 15 avril 1958, celle de la loi du 15 avril 1964.

Les articles 36 et 37 devraient figurer après l'article 40.

+

+ +

.../...

Annexes.

Chacune des annexes doit être complétée par la mention : "Vu pour être annexé à Notre arrêté du ... " et porter les mêmes signatures et contreseing que l'arrêté.

Wegens de zeer korte termijn waarover hij heeft beschikt, beperkt de Raad van State zich tot het maken van de volgende opmerkingen.

Overal waar het ontwerp verwijst naar een der in de bijlagen opgenomen figuren, moet worden aangegeven naar welke bijlage wordt verwezen.

Zo moet in artikel 4, 2°, b, worden gelezen : "figuur 1 van bijlage 1".

\+
\+ +

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Opschrift.

Het opschrift zou moeten worden aangevuld met de woorden "en betreffende het verkeer op spoorwegen en aanhorigheden".

Aanhef.

In het eerste lid schrappe men onder de wetten die de wet van 1 augustus 1899 gewijzigd hebben, de wetten van 1 augustus 1924 en 16 december 1935, die vervangen zijn door de wetten van 15 april 1958 en 15 april 1964.

.../...

Artikelen.

In artikel 4, 2°, b, van de Franse tekst leze men "par des barrières" in plaats van "par les barrières".

Artikel 5 kan beter als volgt worden gelezen :

"Artikel 5.-

Wanneer aan de overweg een afzonderlijke doorgang voor voetgangers bestaat, wordt deze gesignaleerd door het teken in de vorm van een Sint-Andrieskruis, voorgesteld in figuur 3 van bijlage 1".

Artikel 6 bedoelt te voorzien in een facultatieve signalisatie. Het is dan ook niet logisch, dat deze bepaling die signalisatie in een bepaald geval verplicht maakt.

De bepaling van het laatste lid onder 1° ware beter op haar plaats in artikel 4, 2°, b, met een verwijzing naar artikel 6, 1°, voor de beschrijving van de inrichting.

In artikel 7 leze men "de overwegen van de tweede categorie zijn voorzien van ..." in plaats van "de overwegen van de tweede categorie zijn die welke voorzien zijn van ...".

.../...

De tekst van artikel 8, 1°, b, is slecht geschikt. Na de woorden "op de bakenpaal die het verst van de spoorweg verwijderd is" moet aan de regel worden gegaan en vervolgens dient de tekst geschikt zoals in 1°, a.

Die opmerking geldt ook voor artikel 11, 1°, b.

Ter wille van de overeenstemming met de redactie van de artikelen 4, 8, 11, 19 en 20 leze men het begin van artikel 14 als volgt :

"Deze overwegen worden gesignaleerd :

1° op afstand :

... ".

In hetzelfde artikel moet aan de regel worden gegaan na de woorden "wanneer het een openbare weg betreft die in een bebouwde kom gelegen is".

In artikel 15 herhale men, voor de beschrijving van het teken, de tekst die voor artikel 5 is voorgesteld.

In artikel 16, 2°, vervange men de woorden "gehouden door" liefst door "getoond door".

In artikel 18 draagt de Koning sommige bevoegdheden over aan de Minister van Verkeerswezen en machtigt hij hem tot verdere overdracht.

...

Zoals de Raad van State heeft opgemerkt in zijn advies over het ontwerp dat het koninklijk besluit van 18 oktober 1957 geworden is, valt de mogelijkheid van zulk een subdelegatie buiten 's Konings bevoegdheid ter zake.

Deze opmerking geldt ook voor de artikelen 21, 22, 23, 24 en 26.

In diezelfde artikelen moeten de woorden "of zijn afgevaardigde" derhalve vervallen.

In artikel 20, 2°, moet een dubbele punt staan na het woord "kruispunt".

Artikelen 22 en 23.

Er lijkt enig gemis van overeenkomst te bestaan tussen de artikelen 22 en 23.

Artikel 22 machtigt immers de Minister of zijn afgevaardigde tot het bepalen van de signalisatie aan de privé-overwegen welke hij toestaat. Aangezien die signalisatie bepaald is in artikel 23, kan de bevoegdheid van de Minister alleen worden uitgeoefend binnen de in dat artikel toegestane grenzen ; krachtens 2° zal de Minister zelfs van enige plaatsing van signalisatie kunnen ontslaan.

.../...

Het zou logischer zijn, de artikelen 22 en 23 als volgt te lezen :

"Artikel 22.-

...(tekst van artikel 23, 1°, van het ontwerp)...

Artikel 23.-

De Minister staat toe, onder de voorwaarden welke hij bepaalt, dat privé-overwegen worden aangelegd.

Hij bepaalt, overeenkomstig artikel 22, de signalisatie waarvan zij moeten worden voorzien en kan in sommige gevallen van die signalisatie ontslaan".

In artikel 31, laatste lid, is de verwijzing naar de artikelen 31 en 35 kennelijk verkeerd.

Artikel 34 heeft twee alinea's met geheel verschillende inhoud.

Men make er twee afzonderlijke artikelen van.

In artikel 35, laatste lid, moet de vermelding van de wetten van 1 augustus 1924 en 16 december 1935 vervallen om de redenen die in verband met de aanhef zijn opgegeven. Daarentegen moet, na de wet van 15 april 1958, de wet van 15 april 1964 worden vermeld.

.../...

De artikelen 36 en 37 zouden na artikel 40 moeten komen.

+
+ +

Bijlagen.

Elk van de bijlagen moet worden aangevuld met het formulier : "Ons bekend om te worden gevoegd bij het besluit van ..." en moet ondertekend en medeondertekend worden door dezelfde Ministers als het besluit.

La chambre était composée de

Messieurs : G. HOLOYE, conseiller d'Etat, président
de Heren : staatsraad, voorzitter

G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,
J. MASQUELIN, staatsraden,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) G. DE LEUZE.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) G. HOLOYE.